

## ثورة زغاية عام 1864 من خلال وثائق نادرة

الدكتور عمير اوي حميده

جامعة الأمير عبد القادر - قسنطينة

سبق وأن تحدثنا عن هذه الثورة في كتابنا جوانب من السياسة الفرنسية والمقاومة الوطنية في الشرق الجزائري<sup>1</sup>. لكن بعض المستجدات العلمية ظهرت دفعتني للكتابة من جديد، وتتمثل في بعض الوثائق النادرة، وعليه سيكون عرض الموضوع من خلال النقاط الآتية:

1- وضع الجزائر السياسي العام سنة 1864

2- الهجوم على برج زغاية

3- القيمة التاريخية لهذه الثورة

4- وثائق مصدرة

1- وضع الجزائر السياسي العام سنة 1864

تعد سنة 1864 نقطة تحول واستمرار للثورات الجزائرية عبر أنحاء البلاد. مثلما تعتبر بداية لمرحلة جديدة للسياسة الفرنسية في الجزائر، خاصة بعد زيارة أمبراطور فرنسا للجزائر عام 1860، وصدور التشريعات الملكية في 22 أبريل 1863، وظهور مشروع المملكة العربية الذي ساهم في وضعه رجال التيار السان سيمون<sup>2</sup>. وقد لقيت هذه التشريعات معارضة كبيرة من المعمرين في الجزائر، لا لشيء إلا أنها خدعت بشكل يسير المصالح الجزائرية.

---

1- طبع بدار البعث، قسنطينة 1984

2- لمعرفة شيء عن دور هذا التيار في الجزائر يراجع كتابنا: من تاريخ الجزائر الحديث، ط2، دار الهدى،

ثورة زغاية ----- د. عميراي احميده

فيما يتعلق بالثورات الجزائرية ضد الاستعمار الاستيطاني نسجل ثورة أولاد سيدي الشيخ في فيفري عام 1864. وثورة الغرب الجزائري في نفس التاريخ<sup>1</sup>.

وعلى هذا الأساس تعتبر ثورة زغاية امتدادا للثورات السابقة عبر أنحاء البلاد. وبداية لثورات لاحقة مثل ثورة الحاج المقراني عام 1871. والسؤال الذي يمكن طرحه هو كيف قامت هذه الثورة؟ ولماذا ضد برج زغاية؟ ومن خطط لها وشارك فيها؟

تضافرت عوامل كثيرة دفعت سكان المنطقة إلى القيام بهذا الهجوم، ومن هذه العوامل إجحاف السلطة الفرنسية المتمثلة في قوتها العسكرية وفي بعض "المتعاملين" معها، وفي المكاتب العربية، الذين عملوا على إثارة النعرات والشقاق بين أفراد الأسرة الواحدة، وبين شيوخ القبائل، ومقدمي الطرق الصوفية. واستفحال نفوذ رجال الدين، إذ أنه بلغ عدد المنصرين عام 1862 في منطقة قسنطينة 73 قسا من مجموع 211 قس. و26 من الآباء البيض من مجموع 306. ومن الأخوات 234 من مجموع 763 كلها<sup>2</sup>. بجانب فرض الضرائب على الأسر الموسعة، وعلى الفلاحين بهذه المنطقة. حيث إن إحصاء سنة 1863 يوضح أن سكان الساحل في دائرة فرجوة دفعت خلال هذه السنة إلى الخزينة الفرنسية حوالي 75000 فرنك كضريبة وحوالي 40600 فرنك زكاة<sup>3</sup>.

بجانب مصادرة الأراضي ومنحها للأوروبيين والمستثمرين الذين ازداد ربحهم خاصة بعد عام 1852، إذ بلغت الفوائد السنوية 113210 فرنك عام 1852 ورتفعت عام 1861 إلى 593451 فرنك<sup>4</sup>. بالإضافة إلى ما طبقته السلطة الفرنسية من سياسة إدارية عزلت بموجبها دور الشيوخ الجزائريين في تطوير بلادهم. كل هذه العوامل وغيرها دفعت سكان المنطقة إلى إعلان الثورة ضد الفرنسيين والمعمرين وأعوانهم.

1 - Annie Rey Goldzeiguer : Le Royaume Arabe, SNED, Alger 1977, p. 286

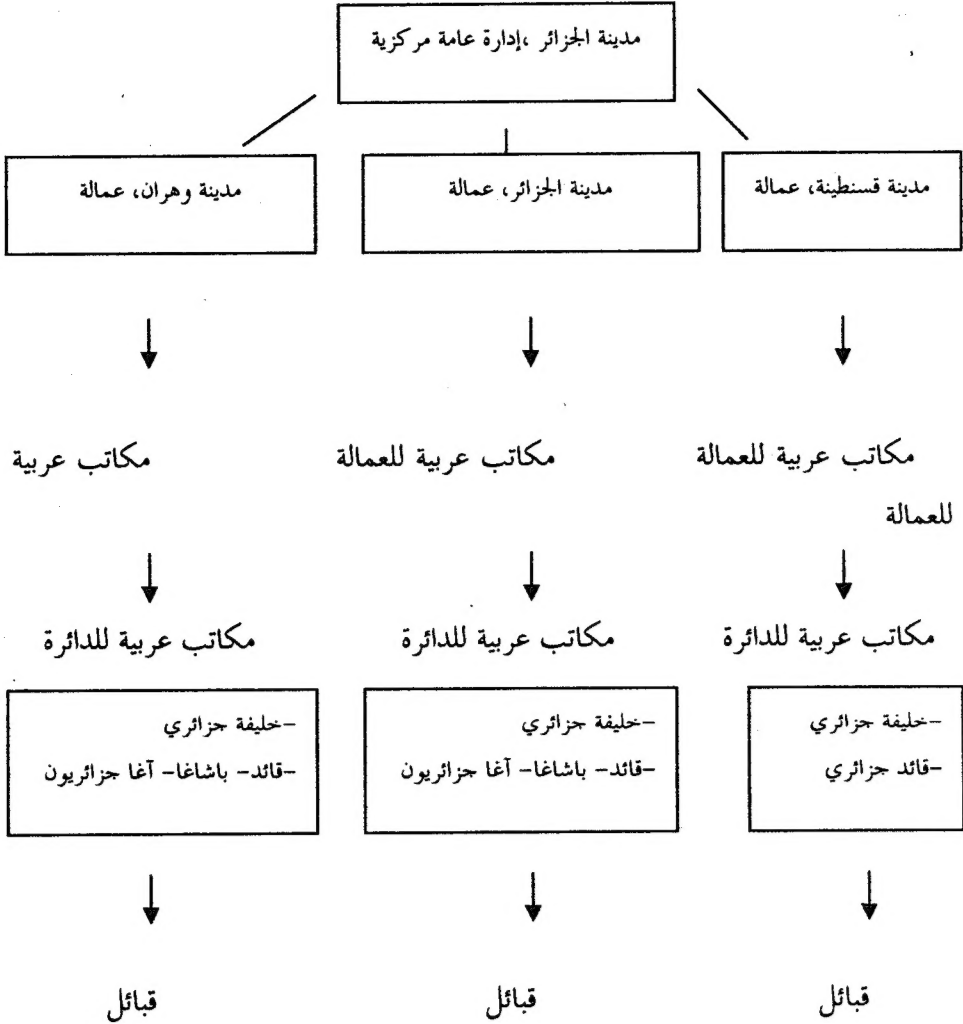
2 - Annie Rey Goldzeiguer, p. 95

3- رسالة خليفة بابور إلى رجال السلطة الفرنسية في تاريخ 1864/5/3 أكس أون بروفنس 27 H

4 - Annie Rey Goldzeiguer, p. 109

ثورة زغاية ----- د. عميراي احميده

وكان النظام الإداري في الجزائر يتكون من هذا التسلسل التنازلي كآآتي:



يتبين من هذا الشكل أن الثقل الكبير كان تتحمله القبيلة. وأن الوساطة بين هذه القبيلة والإدارة الفرنسية هم القادة والخلفاء والمكاتب العربية.

## 2- الهجوم على برج زغاية

قامت ثورات كثيرة في قطاع الشرق منها ثورة سي وغدود سنة 1842. وثورة عافر بدر ضد الفرنسيين سنة 1859، وكذلك زواغة وأولاد سيدي الشيخ وغيرهم، وبرغم أن حدث الهجوم كان محليا وخلال يوم واحد ولكنه من حيث الأهداف فهو مرتبط بما كان يجري على مستوى الوطن.

تقول الباحثة غولزيفر بما يمكن ترجمته: هاجمت الجموع برج زغاية في مارس 1864، بشكل عفوي، لا يتعدى هذا الحدث بكونه تصفية حسابات شخصية<sup>1</sup>.

المهم أن لثورة بدأت على شكل هجوم مسلح قام به سكان المنطقة على "برج" زغاية الواقع شمال غرب ميله، والتابع إداريا إلى دائرة فرجوة بعمالة قسنطينة، والذي كان يمثل قوة الفرنسيين في هذه المنطقة.

وكيفما كان الحال فقد وجهت الاتهامات آنذاك إلى الشيخ بوعكاز وأولاد عزالدين، على أساس هم الذين قاموا بالثورة.

وذكرت غولزيفر أن مقدم الطريقة الرحمانية وهو الشيخ سي أحمد بن مولاي محمد نزل من الجبال على رأس 600 من الأنصار إلى السوق. ودعا إلى الجهاد. وفي هذا الوقت جاء المريدون مبعوثين من تونس وطرابلس والصحراء (أي أتباع الطريقة القادرية والدرقاوية والسنوسية) لنصرة هذه الثورة<sup>2</sup>. بجانب الثورات الأخرى عبر مختلف البلاد. وقد فشلت هذه الثورات فشلا عسكريا، الأمر الذي جعل فرنسا تفرض ضرائب ثقيلة بلغت 638000 فرنك عقابا لهؤلاء الثائرين<sup>3</sup>.

1 : « Les masses attaquent le Bordj de Zeraïa, en mars 1864, dans une sorte de levé spontanée, incapable de dépasser le simple règlement de comptes », Annie Rey Goldzeiguer : Le Royaume Arabe, p-p. 289-290

2 - Annie Rey Goldzeiguer : Le Royaume Arabe, p. 292

3 - Annie Rey Goldzeiguer : Le Royaume Arabe, p. 308

ثورة زغاية ----- د. عميراي حميد

ويفهم من تقارير السلطة الفرنسية وأعوانها أن الفلاح الجزائري كان يدفع على الجابدة الواحدة (زويجة)<sup>1</sup> ثلاثة وخمسون فرنك ونصف فرنك وصوردين. وكانت بقية المناطق بزواغة وفرجيوة تدفع بنفس القوة<sup>2</sup>.

وتفهم من تقارير أخرى أن مناطق أخرى قد دفعت بنفس الصورة إلى الخزينة الفرنسية منها التقرير الذي قدمه أحمد بن الدراجي بن عاشور خليفة على البابور في تاريخ 3 ماي 1864، الذي يوضح فيه أن مجموع ما دفعه سكان هذه المنطقة هو 75 ألف فرنك حكرا وعشرا بجانب الزكاة التي قدرت بـ 40 ألف فرنك<sup>3</sup>.

مما تقدم يتضح أن الجزائري وبخاصة الفلاح منه كان محل إمتصاص دائم من طرف السلطة الفرنسية، الأمر الذي حدا به إلى الثورة دفاعا على حرمة الدين وعزة النفس وصيانة الأرض حيث ثار سكان فرجيوة مثالا وبالخصوص في زغاية.

ويفهم من الوثائق التي بين أيدينا والتي سننشر بعضها في نهاية هذا الموضوع، أن الإعداد لهذه الثورة كان واسعا. إذ شاركت أطراف كثيرة ومن جهات مختلفة. ونذكر منها بعض الأسماء مثل ابن مولاي محمد وأخوه الحسين، وعمار بن الجودي المليي والحاج بن عز الدين قائد بني يدر وبونعاس قائد أولاد كباب، والشيخ بوعكاز بن عز الدين وخديمه، وأولاد بن عز الدين المتواجدين بتونس، وسي الحواس مقدم الزاوية. أما المناطق المشاركة في كثيرة منها زغاية، وأولاد عسكر، وبني يدر، وميلة، وبني خطاب، وبني فتح، والميلية، وأولاد حاية...

اتفقت هذه الأطراف على ضرورة محاربة التواجد الفرنسي بإيعاز من مقدم الطريقة الرحمانية وهو ابن مولاي محمد، ويفهم هذا من رسالة حم بن علي قائد زواغة والتي ذكر فيها: "والذي نخبرك به بأنه لما حضرنا بوفاس العسكرية المسجون هنا والحاضر في الدعوى

---

1 - رسالة خليفة فرجيوة إلى رجال السلطة الفرنسية في تاريخ 1864/5/3 أكس أون بروفنس 27 H 2

2- لمزيد من المعلومات يراجع كتابنا جوانب من السياسة الفرنسية. ص. 78

3 رسالة خليفة فرجيوة، في تاريخ 24 أفريل 1864 أرشيف أكس أون-بروفنس 27 H 2.

ثورة زغاية ----- د. عمراوي حميد

وبحثته على سبب القضية كما وقعت، وأنه قال سببها ابن مولاي محمد<sup>1</sup>.

وسبق لابن مولاي محمد أن تجول في مناطق كثيرة يجرى الأعراس ووجهاء القوم على القيام بهذا الهجوم، يتأكد هذا من أحد التقارير لأحد المتعاملين مع السلطة الفرنسية واسمه مصطفى بن سي حمودة شيخ المدرسة بميلة، حيث قال: "سيدي نخبك إن شاء الله أن مولاي محمد أتى إلى ميلة يوم 11 مارس يوم الجمعة... وكثرت جلوسه في الزاوية متاع حنصالة والزاوية متاع سي الحواس مقدم بن عبد الرحمن مع المقدم والأخوان..."<sup>2</sup>.

ويفهم من رسالة أخرى لحم بن علي قائد زواغة أن الأعراس كانت متحدة مع سكان زواغة، وأن الهجوم على زغاية كان بداية لتوسع المقاومة إلى نواحي أخرى إذ قال: "إن القبائل قد هجموا على برج... فلما استخبرت عن ذلك فوجدت القبائل كلهم متفقين ومعهم ناس زواغة، واتفقوا كلهم على ذلك، وذكروا أنهم يريدون أن يقدموا إلى القائد بن امنيع ويغزوا عليه، ومن هناك يقدموا إلى الميلة"<sup>3</sup>.

ويفهم من بعض الوثائق أن لأولاد ابن عز الدين المتواجدين بتونس دورا هاما في هذه الأحداث المتعلقة بالثورة<sup>4</sup>.

وقال في موضع آخر: "وكما أن بن مولاي محمد تكلم مع كل واحد وسمع منه بوفاس المذكور قال لهم أن الشيخ بوعكاز وعدني بإعانة البارود والرصاص، وأن بولخراس بن عز الدين وأخيه قايد بني يدر إذا غزينا على البرج فأولاد بن عز الدين بفرعوا معنا والحاج بوجمة (?) وهو بوعكاز ووعدني عاهدي بدفع البارود والرصاص وهو يقيم الأعراس عليهم

---

1 رسالة حم في تاريخ 20 مارس 1864، أكس أون بروفنس 27 H 2

2 رسالة مصطفى إلى حم قائد زواغة في تاريخ 23 مارس 1864، أكس 27 H

3 الرسالة إلى والده في تاريخ 18 مارس 1864

4 الرسالة إلى والده في تاريخ 18 مارس 1864

بالقيام لبرج زغاية هذا الذي تكلم به بوفاس<sup>1</sup>.

وعن قضية الذخيرة الحربية فالوثائق تؤكد أن كميات هائلة كانت تتوفر في هذه المنطقة، من ذلك أن قائد فرجيوة أحمد خوجة بن عاشور أجرى إحصاء بناء على طلب رجال السلطة الفرنسية، وتأكد للسلطة الفرنسية أن قائمة عريضة من الأسماء كانت تملك كميات هائلة من الأسلحة والذخيرة المصنوعة في الجزائر والمستوردة من المشرق.

ويتأكد وجود بعض الكميات من خلال رسالة أحمد خوجة خليفة في تاريخ 27 أفريل 1864، فعند الشيخ سي السعيد بن الفاسي سبعة أرطال بارود وأربعة مكاحل (بنادق)، وخليل بن الفاسي<sup>1</sup> رطل بارود و40 حجرة و191 رصاصة، محمد بن مناح خمس مكاحل، سي الطاهر بن الساحلي ثلاث مكاحل، وللشيخ بوعكاز عدد من المكاحل والمسدسات والسكاكين جاء بها من مكة<sup>2</sup>.

وقد تجمعت أعراش كثيرة يوم الخميس 17 مارس 1864 حيث أقاموا زردة بركة وتبركا، وأثناءها حددوا ساعة الهجوم، إذ يقول حم في نفس الرسالة: "وبالخراس المذكور جعل زردة يوم الخميس السابع عشر من شهر التاريخ واجتمعت عنده الناس، وصباح يوم الجمعة غزوا أصحاب الفساد على البرج وأرسل إلى عبود بورنان ذهب إليه يوم الذي جعل فيه الزردة".

ومما تقدم يتضح وأن الهجوم اتخذ من الزاوية رباطا، ويوم الجمعة تبركا. وقد خطط له مسبقا، وأن الهدف من هذا الهجوم بل من هذه الثورة هو القضاء التام على الوجود الفرنسي والموالين له وقد اختير برج زغاية لأنه كان يمثل في نظر السكان موطن القوة الفرنسية بهذه الناحية.

---

1 الرسالة إلى والده في تاريخ 18 مارس 1864

2 رسالة أحمد خوجة في تاريخ 27 أبريل 1864، أكس 27 H 2

تولدت نتائج كثيرة، وعلى مستويات متعددة، حيث أثارت ردود فعل قوية، نذكر موقف السلطة الفرنسيو، التي تمكنت القضاء على نفوذ شيوخ المنطقة ومنهم الشيخ بوعكاز وأولاد عز الدين وشيخ كل من بني رميتة وبني فتح وبني صالح وبني علي<sup>1</sup>.

أرسلت السلطة الفرنسية إلى جميع الجهات، وخاصة إلى الموالين لها لقاء القبض على كل مشارك في هذا الهجوم، القيام بإحصاء لعدد الأسلحة والكميات من الذخيرة، ولمعرفة أصحابها، وتشديد الرقابة، مع الزيادة في فرض الضرائب وتنويعها. وأصدرت السلطة الفرنسية قوانين لتنظيم أمورها في الجزائر، من تلك القوانين المتعلقة بنظام الأرض في ديسمبر 1864، والذي حدد الإمبراطور بمقتضاه أسعار البيع، وقد دخل حيز التطبيق منذ سنة 1866.

استفحل الرأس المال الأجنبي بمنحه أراضي إضافية افتكت من جزائرين ثائرين، إذ حصلت الشركة الجزائرية العامة سنة 1865 على مساحة 89500 هـ، بمقاطعة قسنطينة. من النتائج أيضا أن ضمت كل من زواغة وفرجوة إلى سيادة الحكم العسكري المباشر، والقي القبض على كثير من الشيوخ منهم مولاي محمد مقدم الإخوان وأخيه الحسين، وقائد بني يدر الحاج بن عز الدين، وأفراد أسرة بوعكاز. وحسبما تقول بعض المصادر إن بوعكاز نفى إلى فرنسا (بايون) في أوت 1864<sup>2</sup> واقتمت السلطة الفرنسية من جهة أخرى أسرة المقراني على أنها كانت وراء هذا الحدث برفقة أسرة بن عز الدين.

ومن نتائج هذا أن اتسعت الثورة لتمتد إلى جهات أخرى من الوطن، ففي هذه الناحية ثار أولاد بني عز الدين في جويلية- أوت 1864، وأولاد بوعكاز سبتمبر -نوفمبر 1864

1 ينظر Rey Golodzeigue المرجع السابق ص. 292

2 ينظر Rey Golodzeiguer المرجع السابق، ص 316



ثورة زغاية ----- د. عمير اوي احميده

بجانب الثورة<sup>1</sup>. وأن الخسائر كانت مادية إذ أن السلطة الفرنسية قدرتها بوالي 300 ألف فرنك. ويفهم من التقارير الفرنسية أن حملات تمشيط واسعة قامت ضد سكان المنطقة قدرت قوتها ب 20 ألف محارب، حيث القى القبض على الميئات من الرجال والنساء والأولاد : نب ما حرق من أراضي، والاستيلاء على حوالي 500 رأس بقر و4000 رأس غنم و9200 رأس عتر و400 حصان.

وقد أرجع بعض الدارسين الأوروبيين ومنهم الباحثة غولزغر في كتابها (المملكة العربية) سبب هذه الثورة إلى دافع هو الحفاظ على الأرض، وتصفية حسابات شخصية. هذا صحيح إلى حد، لكن تحرك الجزائريين كان أيضا بدافع المقومات الأساسية لشخصيتهم العربية الإسلامية، إذ كانت الثورات موجهة ضد "الكافر".

### 3- القيمة التاريخية لهذه الثورة

تكون هذه الثورة ذات قيمة تاريخية لأنها عبرت عن رفض السلطة الفرنسية، ونفوذ كل من والاهما من الجزائريين. وتكون أيضا قد أشركت المنطقة في الثورات الأخرى التي اندلعت عبر أنحاء الوطن. لأنه برغم أن الحدث يبدو محليا وخلال يوم واحد ولكنه من حيث الأهداف فهو مرتبط بما كان يجري على مستوى الوطن. وتتمثل القيمة التاريخية أيضا فيما تركته هذه الثورة من مادة خبرية دونها وجزائريون وغير جزائريين.

### 4- وثائق مصدرية

لدينا وثائق كثيرة تبين سير هذه الثورة ولنا أن نقدم منها أربع وثائق هي على الشكل الآتي:

---

1 قال حم بن علي: قد هجموا على الراج وغزوا عليه وكسروا أبوابه وكسروا جميع ما فيه واخذوا جميع القش الذي داخله وحرقوا الدار.



في شهر 12 أبريل 1864

الحمد لله وحده

أسعد الله حظرة المعظم الأرفع الهمام الأنفع الفارس المحترم الأشجع سعادة السيد الكمانده مصطفى بالله أمن الله عليك السلام التام على الأبد والدوام يعمك ويعم خلافة من حظرتك العالية فإن كنت سيدي بخير فالحمد لله على ذلك وثانيا سيدي بلغني جوابا من حظرتكم الغالية من عند سعادة السيد الجنرال ديزفوا وخبرني فيه بالشيخ بوعكاز لما كانوا أهل الفساد دايرين به حكم عليه سعادة السيد المرشال بالسجن وأمرني أن نبعث حاج المكّي وأهل الشيخ بوعكاز لقسنطينة نعم سيدي كل ما امرني به نقضيه فورا وثالثا الأعراش التي تحت يدي وأنا سيدي منذ دخلت السرييس نخدم بالكد والاجتهاد ونشاوركم على ما يقع قليلا أو كثير فما بالك الآن نعم سيدي أن خدمتي كانت سابقا منسوبة على الشيخ بوعكاز وإن كان استنادي أنا إليكم والآن سيدي حين صارت خدمتي واستنادي كلاهما إليكم فإننا حمدت الله وشكرته على ذلك ونطلب من سيادتكم الزاكية العالية أن تكون لي واسطه باسم القيادة عند سعادة السيد الجنرال الحاكم الكبير بحيث لم تبقى خدمتي منسوبة على الغير باسم الخليفة وهاذا ما نطلب من سيادتكم العالية ولاكن مهمي يمرنا في خير نخبرك به ولا يأتي به إلا كاتي سي احمد بن العياضي والسلام من ابنك وخديمك سي احمد خوجة بن عاشور خليفة فرجوة والسلام



في شهر 27 أبريل 1864

الحمد لله وحده

أسعد الله ذات المعظم الأرجع الهمام الأنفع سعادة السيد الكمانده مصطفى بالمه أمته الله عليك السلام الأتم الشامل والأعم وبعد سيدي بلغني جوابك الأعز وقلت لي فيه صفرت لي وجهي مع سعادة السيد الجنرال نعم سيدي لم تكن لي غفلة ولا تفریط في خدمة الدولة وتراني سيدي مشيت في الساعة الثانية عشر من الليل للاماكين المتهمين بأماين الشيخ بوعكاز من بارود وغيره فوجدت في دار سي الساعيد بن الفاسي سبعة أرطال بارود موضوعين في برمة وموكلحة عمارة كاملة غير الثلاثة الموضوعين في الجريدة ووجدت في دار سي خليل بن الفاسي أرطل بارود في قرعة وأربعين حجرة من حجار لمكاحل رماية واحد و تسعون حبة رصاص وطغاد بالفظة ووجدت في دار محمد وذينة تسع حبات رصاص ووجدت في دار سي محمد بومناح خمسة مكاحل وقال لي نفسي وأنا ضنيت لشيخ بوعكاز ودار سي الحاج حم بن مناح وجدت فيها مكحلة عمارة كاملة وعليها أربعون حبة مرجان ووجدت في دار شيخ سي الطاهر بن الساحلي ثلاثة مكاحل وقال لي نفسي وإما دار سي الحاج حم بن عبد العظيم ودار بن شريف ودار سي العطافي بن وذينة هاذة الديار الثلاثة لم نجد فيهم شيئاً وأما السلاحات امتاع الشيخ بوعكاز من مكاحل وبشاطل وسكاكن الموضوعة عند الناس أمانة فأني جردتها في جريدة وسميت في الجريدة واحد باسمه وفرقة وبقيت السلاحات عند الناس أمانة كما أمرني سعادة السيد الجنرال والسلاحات التي أتى بها الشيخ بوعكاز من مكة فأني وجدت نصيباً وقدره موضوع في الجريدة فأني وضعت تحت يد وسميت في الجريدة من وجدت عنده من سلاحات مكة كل واحد باسمه وفرقة والموضع الذي موضوعين فيه وأرسلت لك الجريدتين لتفهمهما وترسلهما على يدك لسعادة السيد الجنرال مع جوابه والسلام من السيد أحمد خوجة بن عاشور خليفة فرجيوه وفقه الله.

أربعة قرعات فرنصاوية مملين بارود ثلاثة والرابعة ليست مملية



في 22 ماي سنة 1864

الحمد لله وحده

اسعد الله حظرة المعظم الأرفع الهمام الأنفع سعادة السيد الكمامنده مصطفى باله بالله  
آمنه الله عليك السلام مرور الليالي والأيام وبعد يا نعم السيد بلغني جوابك الأرفع متضمن  
بيد إرسال محمد بن الحامدي هناك نعم سيدي وإني وجدته قدم لقسنطينة مع عمر بن خالد  
ومحمد بن مخيش والحاج البشير بن احمد الواعي والحاج محمد بن بروو وهؤلاء الأشخاص  
المذكورين كلهم قدموا لقسنطينة يخبرون أهل الشيخ بوعكاز في اليوم التاسع عشر من شهر  
التاريخ ليكون أمره في علمك وحين يرجع لابد نرسله لك وثانيا سيدي أمرتني نوجه لك ما  
وجدناه من بارود وحجار ورصاص امتلاع الشيخ بوعكاز فإني أرسلت لك سيدي ما جرنه  
من هاذة الثلاثة المذكورة مع حامل الجواب خديما الدائرة علي بن السابع والآن نفهمك  
سيدي على التفصيل اما البارود الذي موضوع في البرمة هو الذي وجدناه في دار سي السعيد  
بن الفاسي والذي موضوع في القرعة هو الذي وجدناه في دار سي خليل بن الفاسي كما  
وجد عنده أيضا أربعون حجرة للبنادق ومائة وإحدى وتسعون حبة رصاص وتسع حبات  
رصاص وجدناهم في دار محمد بن وذينة وأما البارود الذي موضوع في القرع الفرنسوية  
وهم أربعة ثلاثة مملين والرابعة غير مملية وجدناه في دار سي محمد بن الحاج هذا الذي  
أخبرتكم به في الجواب المورخ بالسابع والعشرين من أفريل واما المربوط حربي وعدده مائتين  
وستعون قرطاسا ومائتين وأربعون حبة رصاص وستة وأربعون حجر للبناق هو الذي أتى به  
الحاج بلخير وأخبرتكم به في الجواب المورخ بالثاني عشر من شهر التاريخ فتراني سيدي  
أرسلت لك الجميع ونضرك أوسع والسلام من ابنك وخديمك سي احمد خوجه بن عاشور  
خليفة فرجية وفق الله الجميع آمين.





في 14 جويلية 1864

الحمد لله وحده، سبحانه جل وعلا

إلى حضرة سعادة السيد الكامنده باله السلام عليك والرحمة والبركة فإن كنت بخير فالحمد لله على ذلك وبعد سيدي فإنني قد كنت خبرتك بجواب بأمر من الراسل فإنني فرعت صبيحة يوم الخميس باعراشنا وتلاقينا مع المنفقين بتكلم البارود بيننا فمات رجل من خدامنا وبقي فضيلة والمجاريح سبعة أولهم خديمنا صالح بن العرجانية مجروح من فخذة الأيمن والثاني سعيد بن غشام من فرقة ملاره مجروح في الصدر وهو ضرير في الممات ومن فرقة اللوز رجل مجروح من صدره تحت البزولة ورجل من فرقة بني مسعد ورجل مجروح من فرقة تافقات ورجل من فرقة أولاد مسعود من عرش مجالد ومن عرش زرزة رجل مجروح وأما الموتى من أهل الراس رجلين فلما كان هذا الأمر انهمزوا أعراشنا وهربوا أمام العدو حتى إلى الواد ولم يبق معي أحد من الأعراش سوى المشايخ فرجعت إلى الموضع فلم (يبواحد) وهربوا الأعراش عنا فالآن نريد أن نقتل معكم وتنتظر فعلي وخدمتي معكم وسبب الهزيمة أن عرش جيملة وأولاد حاية أتوا إلينا واتفقوا بأن يضربوا معنا ونكون يدا واحدة وبعد وقوع القتال تخلفوا عنا فهذا سبب انهزامنا وسمعت من بعض الناس أن أهل الراس دفعوا إلى عرش جيملة ستين رأس من البقر فلم يقبلوها جيملة قبل القتال وأما بعد أن حصل القتال فلا علم لي هل قبلوها منهم أم لا وأيضا إن عرش جيملة وأولاد حاية اجتمعوا بعد افتراق القتال واتفقوا على أن يكون أيديهم في القتال يد واحدة وخذوا عهدهم ونحن أخبرناك بما وقع والنظر إليك ورأيك أصلح والسلام فمن كتب عن إذن سي أحمد خوجة بن عشور خليفة فرجيوه وفقه الله عنه وكرمه.

ونخبرك أيضا بأن الناس المقارين بالسكن من عزة حموية هربوا من ديارهم بامولهم وقشهم ولم يبقوا إلا بانفسهم حافظين للزرع وأما الأعراش فقد تفرقوا علينا ولم يبقوا معي إلا المشايخ وخدامنا والكبار من الناس وأنا لا يمكنني البقاء بهذا الموضع لعدم القدرة والطاقة بعواد الأعراش عني ونحن ننتظر جوابكم والسلام.